

Here is a summary of the changes and amendment to the WTF competition rules effective 1st June 2009

Đây là bản tóm tắt về những điều sửa đổi, bổ sung Luật thi đấu Taekwondo WTF có hiệu lực từ 01-6-2009:

- 1. Competition area reduced to 8m by 8m**
Khu vực thi đấu giảm diện tích còn 8m x 8m
- 2. Male division weights in 8 categories has been amended – still 8 male divisions**
Hạng cân trong 8 nội dung thi đấu của đã được sửa đổi, tuy nhiên vẫn giữ 8 hạng cân nam.
- 3. Female division weights in a 8 categories has been amended – still 8 female divisions:**
Hạng cân trong 8 nội dung thi đấu của nữ đã được sửa đổi, tuy nhiên vẫn giữ 8 hạng cân nữ.
- 4. New weight divisions added for Youth Olympics: 5 for male and 5 for female divisions:**
Thi đấu Olympic trẻ: có 5 hạng cân nam và 5 nữ
- 5. Drawing of lots is now extended and may be one or 2 days before the 1st day competition.**
Thời gian bốc thăm xếp lịch được mở rộng, có thể là một hay hai ngày trước ngày thi đấu đầu tiên
- 6. After inspection, player + coach + team doctor (if available) to proceed to coach area.**
Sau khi kiểm tra, vận động viên + huấn luyện viên + bác sỹ (nếu có) di chuyển đến khu vực huấn luyện viên.
- 7. Players now hold the head gear tucked under the left arm up to the bowing stage and then put on the head guard after bowing.**
Vận động viên cầm nón bảo hộ đầu bằng tay trái khi chào, sau đó đội nón vào.
- 8. At the end of a match, the players to remove head guards under left arm before the bowing procedures.**
Cuối trận đấu, vận động viên cởi nón ra, cầm bằng tay trái, chào.
- 9. The definition of face is replaced by head. Head is all areas of the head above the collarbone, including neck, face and top and back of**

head. Note: this rule had been practiced since the last world championships in 2007.

Xác định “mặt” được thay thế bằng “đầu”. “Đầu” là tất cả các vùng của cái đầu ở trên xương đòn, bao gồm cổ, mặt, đỉnh và phía sau của đầu. Lưu ý: quy định này đã được thực hành ở Giải vô địch thế giới 2007 vừa qua.

- 10. Legal scoring area is defined as the coloured area of the trunk protector.**

Khu vực ghi điểm hợp lệ được xác định là vùng có màu của áo giáp.

- 11. Head kick point is now 3 points**

Điểm cú đá vào đầu bây giờ là 3 điểm

- 12. Spinning Turning kicks & Back Kicks is now 2 points**

Xoay móc gót & đá lái bây giờ được 2 điểm

- 13. Combinations of kyong-go and gamjeom will be given as additional points to the opposing player and not deducted from the offending player.**

Cảnh cáo và trừ điểm do vi phạm luật sẽ được tính thành điểm cộng cho đối thủ, chứ không tính thành điểm trừ cho người phạm lỗi như trước đây.

- 14. Lifting the knee to avoid a valid attack or impeding the progress of an attack is now a kyong-go**

Việc nâng đầu gối để tránh một sự tấn công hợp lệ hay ngăn cản tiến trình tấn công sẽ bị phạt cảnh cáo.

- 15. The inactive period of non fighting is now 5 seconds instead of the commonly practiced timing of 10 seconds. The process for giving kyong-go for continued non fighting is as before.**

Thời gian cho phép không tấn công giảm từ 10 giây xuống còn 5 giây. Tiến trình phạt cảnh cáo cho việc không chủ động tấn công như trước đây.

- 16. Win by 7 point gap is removed**

Bỏ quy định xử thắng do 7 điểm cách biệt

- 17. Win by 12 point ceiling is removed**

Bỏ quy định xử thắng do đạt 12 điểm trần

- 18. In kye-shi situation, the commission doctor is consulted before the referee orders resumption of the match or declaring loss by expiration of 1 minute kye-shi time. Note: in most cases this is practiced, but it is now enshrined in the rules.**

Trong trường hợp kye-shi, phải tham khảo ý kiến của bác sỹ trước khi trọng tài cho tiếp tục lại trận đấu hay tuyên bố vận động viên thua cuộc do

vượt quá thời gian 1 phút. Lưu ý: trước đây đa số những trường hợp này đều áp dụng như trên, tuy nhiên bây giờ trường hợp này được đưa vào trong luật.

- 19. In the case when a “referee conference” is held during a match, the majority vote dictates, however in the case of a tie, ie 2 to 2 of the judges’ votes, the centre referee can be the deciding and casting vote.**

Trong trường hợp khi có hội ý trọng tài trong thời gian trận đấu, lấy ý kiến theo đa số, tuy nhiên trong trường hợp hòa, 2 - 2, thì trọng tài điều khiển là người quyết định.

- 20. The competition supervisory board now contains members of the technical, referee, games and education committees, with the chairman of the technical committee as the chairman of the competition supervisory board.**

Ban Giám sát bao gồm thành viên của các ủy ban kỹ thuật, trọng tài, thi đấu và giáo dục, trong đó trưởng ban kỹ thuật là trưởng ban giám sát.

- 21. Lodging of a protest time limit is now 15 minutes after the match conclusion.**

Thời gian khiếu nại là 15 phút sau khi kết luận trận đấu.

- 22. Competition Supervisory Board members must now declare any conflict of interests or any party can question each CSB panel member re: conflict of interest before the start of arbitration.**

Ban giám sát phải công bố các xung đột, mâu thuẫn của các bên liên quan, hoặc các bên có thể hỏi các thành viên của ban giám sát về các mâu thuẫn, xung đột trước khi bắt đầu phân xử.

- 23. All protests must be filed in time and contain the reason of the protest plus the competition rule being protested, or the protest can be denied.**

Tất cả các khiếu nại phải được thực hiện đúng thời gian quy định và có lý do khiếu nại cùng với các điều khoản quy định liên quan đến nội dung khiếu nại, nếu không khiếu nại có thể bị từ chối.

- 24. The CSB can hear the protest case of the protesting party and likewise the protested party.**

Ban giám sát có thể nghe bên khiếu nại và bên bị khiếu nại trình bày trường hợp xảy ra khiếu nại.

- 25. The CSB can overturn a match result if it determines there is a clear error in judging the facts.**

Ban giám sát có thể thay đổi kết quả trận đấu nếu xác định có lỗi trong việc nhận định trường hợp đó.

26. Any party adversely affected can lodge an appeal with the Court of Arbitration.

Bên nào không đồng ý với kết quả xử lý của Ban giám sát có thể gửi đơn yêu cầu tòa trọng tài phân xử.

In the event a video replay system is implemented, the following items #27, 28, 29, 30 and 31 is implemented; trials will be conducted leading up to the June 2009 World Cup.

Trong trường hợp này sẽ sử dụng hệ thống video theo các điều 27, 28, 29, 30 và 31 sau đây:

27. A coach can make an appeal for a video replay and the referee shall request the Review Jury to review the instant video replay.

Huấn luyện viên có thể đề nghị và trọng tài sẽ yêu cầu Review Jury xem xét lại băng quay video của trận đấu.

28. Each court shall have a Review Jury (1st class or S class referee). He reviews the instant replay with a member of the CSB and decide on a review challenge within 2 minutes; the decision is final.

Mỗi sân sẽ có một Review Jury (là trọng tài cấp một hoặc cấp S). Người này cùng với một thành viên ban giám sát có trách nhiệm xem lại băng ghi hình trận đấu và quyết định chấp nhận đề nghị của huấn luyện viên để cho chiếu lại hay không trong vòng hai (02) phút; quyết định này là cuối cùng.

29. Each coach shall have one appeal per contest, and if his appeal is successful the quota of one appeal remains.

Mỗi huấn luyện viên có một quyền đề nghị cho xem lại băng ghi hình cho mỗi trận đấu và nếu đề nghị của HLV đó được chấp nhận thì quyền này vẫn còn hiệu lực.

30. Each contestant can have a maximum of 3 unsuccessful appeals per competition (but still only one per match).

Mỗi vận động viên có thể có tối đa 3 lần đề nghị không được chấp nhận (nhưng mỗi trận chỉ được một lần).

31. Any party receiving an adverse ruling on an appeal (by Review Jury) can lodge an appeal to the Court of Arbitration.

Nếu chưa đồng ý với quyết định của Review Jury có thể gửi đơn yêu cầu tòa trọng tài phân xử.

The above changes and amendments appear to be a very long list, but essentially, for the referee the significant changes will be points 1, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 27, 28, 29, 30.

Các sửa đổi, bổ sung rất nhiều, tuy nhiên đối với trọng tài, các thay đổi có ý nghĩa quan trọng là điều 1, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 27, 28, 29 và 30.

In summary:

- 1) 8 x 8 m competition area,**
- 11) Three (03) points for head kicks; two (02) points for 360 spinning kicks and back kicks; and one (01) point for “turning kick”.**
- 14) Lifting knee to block or hurt attacker - kyong-go penalty**
- 15) Five (05) second inactive fighting time period, 10 second to initiate kyong-go penalty**
- 19) Centre referee cannot award points but can have the casting vote in a “referee conference” during a match and**
- 27) The video instant replay process with coach appeals and the Review Jury.**

In time you will get to know these changes when you attend the refreshers.